

世界经典文学名著宝库

SHIJIE JINGDIAN WENXUE MINGZHU BAOKU

曾 辉 选编

一千零一夜

YIQIAN LING YIYE

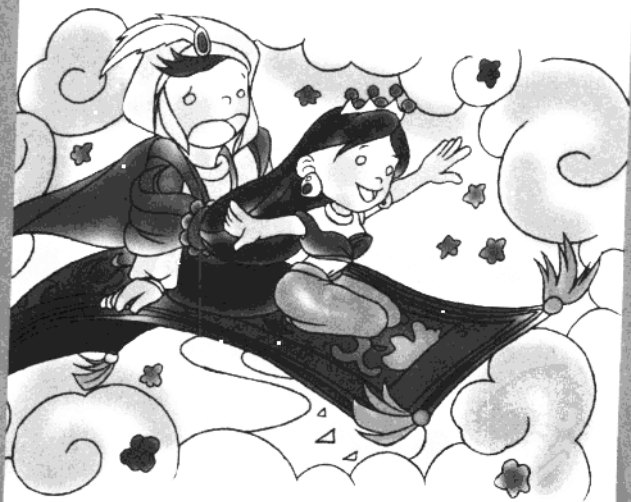


巴蜀书社

一千零一夜

YIQIAN LING YIYE

曾辉选编



巴蜀书社

图书在版编目 (CIP) 数据

一千零一夜/曾辉选编. —成都: 巴蜀书社, 2003.3
ISBN 7-80659-445-0

I. 一... II. 曾... III. 汉语拼音-儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 015017 号

策划编辑 李 蓓
责任编辑 李 蓓
封面设计 周靖明
内文设计 戴雨虹
封面内文绘图 勤慧天马

本书无四川省版权防盗标识, 即为盗版。
版权所有, 违者必究, 举报有奖。
举报电话: (028) 86636481 86241146

一千零一夜 曾 辉 选编
巴蜀书社出版发行 (成都盐道街三号 邮编 610012)
总编室电话(028)86656816 发行科电话(028)86662019
新华书店经销 成都金龙印务有限责任公司印刷
开本 890×1240 1/32 印张 8.25 字数 140 千
2003 年 3 月第一版 2003 年 3 月第一次印刷
ISBN 7-80659-445-0/I·161 定价: 12.00 元

本书如有印装质量问题请与工厂调换



世界经典文学名著宝库

SHIJIE JINGDIAN WENXUE MINGZHU BAOKU



目 录

guó wáng shān nǔ yà hé tā de
国王山努亚和他的

yì qiān líng yí yè /1

yú wēng hé mó guǐ /8

shuì zhāo de guó wáng de gù shì /17

wū mù mǎ de gù shì /43

tuó bèi de gù shì /64

háng hǎi jiā xīn bā dá de gù
航海家辛巴达的故

shi
事 /78

ā bǔ dù lā fǎ zī lǐ
阿卜杜拉·法兹里

hé liǎng gè gē ge de gù shì /95

xǐ rǎn jiàng hé lǐ fà shī de
洗染匠和理发师的

gù shì /133



yú fū hé xióng rén yú de gù
渔夫和雄人鱼的故

shi
事 /165

ā lā dīng hé shén dēng de gù
阿拉丁和神灯的故

shi
事 /186

ā lǐ bā bā hé sì shí dà
阿里巴巴和四十大

dào de gù shi
盗的故事 /224





guó wáng shān nǚ yà hé tā de yì qiān líng yí yè
国王山努亚和他的一千零一夜

xiāng chuán gǔ shí hou yǒu yí gè sà sāng wáng guó
相传古时候有一个萨桑王国，

guó wáng míng jiào shān nǚ yà 。 shān nǚ yà guó wáng měi tiān
国王名叫山努亚。山努亚国王每天
yào qū yí gè nǚ zǐ , dàn měi dào dì èr tiān xióng jī
要娶一个女子，但每到第二天雄鸡
gāo chàng de shí hou , biàn cán kù de shā diào tā 。
高唱的时候，便残酷地杀掉她。

bǎi xìng men fēn fēn dài zhe nǚ ér táo mìng tā xiāng ,
百姓们纷纷带着女儿逃命他乡，

dàn guó wáng réng rán wēi bī zǎi xiāng , měi tiān tì tā xún
但国王仍然威逼宰相，每天替他寻
zhǎo nǚ zǐ 。 zhěng gè guó jiā de nǚ zǐ , yǒu de sǐ
找女子。整个国家的女子，有的死
yú guó wáng de nuè shā , yǒu de táo zhī yāo yāo yǐ
于国王的虐杀，有的逃之夭夭，以
zhì yú zǎi xiāng zhǎo biàn zhěng gè chéng shì , yě zhǎo bù dào
至于宰相找遍整个城市，也找不到
yí gè nǚ zǐ 。 tā huái zhe kǒng jù , yōu chóu de xīn
一个女子。他怀着恐惧、忧愁的心
qíng huí dào xiāng fǔ 。
情回到相府。



一千零一夜

zāi xiàng yǒu liǎng gè nǚ ér zhǎng nǚ jiào sāng lǔ
宰相有两个女儿，长女叫桑鲁

zhuō èr nǚ ér míng jiào duō yà dé sāng lǔ zhuō zhī
卓，二女儿名叫多亚德。桑鲁卓知

shū dá lǐ yì róng gāo guì dú guò xǔ duō shū yǒu
书达礼，仪容高贵，读过许多书，有

fēng fù de zhī shí jiàn dào zāi xiàng yōu yù de huí dào
丰富的知识。见到宰相忧郁地回到

jiā zhōng sāng lǔ zhuō biàn wèn tā bà ba nín wèi
家中，桑鲁卓便问他：“爸爸！您为

le hé shì chóu méi bù zhǎn wèi shén me shì yōu chóu fán
了何事愁眉不展，为什么事忧愁烦

náo ne
恼呢？”

zāi xiàng gào su le nǚ ér shì qing de yuán wèi yuán
宰相告诉了女儿事情的原委。原

lái guó wáng shān nǔ yà céng jīng shì wèi bēng gōng zhí zhèng
来，国王山努亚曾经是位秉公执政、

shēn shòu lǎo bǎi xìng yōng dài de guó wáng zài tā de zhì
深受老百姓拥戴的国王。在他的治

lǐ xià guó jiā fán róng fù qiáng rén mín guò zhe xìng
理下，国家繁荣富强，人民过着幸

fú de shēng huó kě shì yì tiān guó wáng shān nǔ yà
福的生活。可是有一天，国王山努亚

kàn jiàn wáng hòu hé gōng nǚ nú pú men zài yì qǐ xī
看见王后和宫女、奴仆们在一起嬉

xiào gē wǔ zhí dào rì mù qì fèn zhī yú tā
笑歌舞，直到日暮，气愤之余，他

shā sǐ le bù shǒu guī ju de wáng hòu hé gōng nǚ nú
杀死了不守规矩的王后和宫女、奴

pú cóng cǐ tā shēn shēn de yàn wù fù nǚ cún
仆。从此，他深深地厌恶妇女，存



xīn bào fù biàn kāi shǒu tiān qiān yí gè nǚ zǐ cì
心 报 复 ， 便 开 始 头 天 娶 一 个 女 子 ， 次
rì shā diào hòu zài qū líng yí gè wán quán biàn chéng le
日 杀 掉 后 再 娶 另 一 个 ， 完 全 变 成 了
yí gè bào jūn 。
一 个 暴 君 。

sōng lǔ zhuō tīng le fù qīn jiǎng de gù shì shuō
桑 鲁 卓 听 了 父 亲 讲 的 故 事 ， 说
dào : “ bā ba wǒ yào jià gěi guó wáng huò xǔ wǒ
道 : “ 爸 爸 ， 我 要 嫁 给 国 王 ! 或 许 我
jìn gōng hòu kě yǐ shè fǎ hé tā cháng jiǔ shēng huó xià
进 宫 后 ， 可 以 设 法 和 他 长 久 生 活 下
qù hái kě yǐ zhěng jiù qiān qiān wàn wàn de nǚ zǐ ne 。 ”
去 。 还 可 以 拯 救 千 千 万 万 的 女 子 呢 。”

bù nǐ qiān wàn bù néng qù mào xiǎn 。 ”
“ 不 ! 你 千 万 不 能 去 冒 险 。”

cóng xiàn zài de qíng kuàng kàn bú zhè yàng zuò bù
“ 从 现 在 的 情 况 看 ， 不 这 样 做 不
xíng ya ér qiè wǒ bú jìn gōng nín yé wú fǎ jiāo
行 呀 。 而 且 我 不 进 宫 ， 您 也 无 法 交
chāi ya ! ”
差 呀 ! ”

zāi xiàng wú fǎ zhì zhǐ nǚ ér de xíng dòng bú
宰 相 无 法 制 止 女 儿 的 行 动 ， 不
dé yǐ zhǐ hǎo zhǔn bèi sòng nǚ ér jìn gōng wán chéng
得 已 ， 只 好 准 备 送 女 儿 进 宫 ， 完 成
guó wáng gěi tā de shǐ mìng lín zǒu qián sōng lǔ zhuō
国 王 给 他 的 使 命 。 临 走 前 ， 桑 鲁 卓
duì duō yà dé shuō mèi mei wǒ jìn gōng hòu jiù
对 多 亚 德 说 : “ 妹 妹 ， 我 进 宫 后 ， 就
huì ràng rén lái jiē nǐ nǐ lái zhī hòu jiù duì wǒ
会 让 人 来 接 你 ， 你 来 之 后 ， 就 对 我





一千零一夜

天方夜谭

☆☆☆☆☆☆☆☆

shuō jiě jie qǐng jiǎng yí gè gù shì gěi wǒ tīng 。
说：‘姐姐，请讲一个故事给我听。’

zhè yàng wǒ men jiù kě yǐ kuài kuài lè lè de guò shàng
这样，我们就可以快快乐乐地过上

yí yè le wǒ huì chèn jī jiǎng yí gè dòng rén de gù
一夜了。我会趁机讲一个动人的故

shì wǒ de gù shì yě xǔ néng jiù huó hěn duō rén de
事。我的故事也许能救活很多人的

mìng né 。”
命呢。”

jiù zhè yàng zài xiàng hěn bù qíng yuàn de bā nǚ
就这样，宰相很不情愿地把女

ér sòng jìn le wáng gōng 。
儿送进了王宫。

guó wáng yí jiàn zhè měi lì jué lún de gū niang dùn
国王一见这美丽绝伦的姑娘，顿

shí xǐ bú zì jīn dāng chǎng jiù jiǎng shǎng le zài xiàng ér
时喜不自禁，当场就奖赏了宰相。而

sāng lǔ zhuō yí jiàn guó wáng què lì kè bēi tòng de kū
桑鲁卓一见国王，却立刻悲痛地哭

qì qǐ lái 。
泣起来。

guó wáng wèn dào nǐ wèi shén me shāng xīn ? ”
国王问道：“你为什么伤心？”

zhǔ shàng wǒ yǒu ge mèi mei xī wàng zhǔ shàng
“主上，我有个妹妹，希望主上

shī ēn ràng wǒ hé tā zài jiàn yí miàn zuì hòu gào bié 。”
施恩让我和她再见一面，最后告别。”

guó wáng yǐ bèi gū niang mí zhù le dāng jí jiù
国王已被姑娘迷住了，当即就

dā yīng le tā de yāo qiú pài rén jiē lái duō yà dé 。
答应了她的要求，派人接来多亚德。

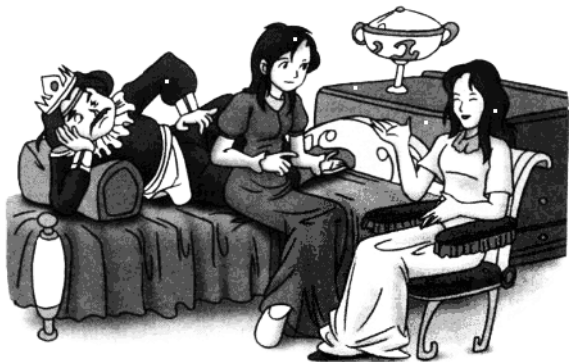




duō yà dé lái dào gōngzhōng kàn jiàn jiě jie gāo xìng
多亚德来到宫中，看见姐姐，高兴
de hé tā yōng bào tā liǎ yí kuài zuò zài chuáng biān tán
地和她拥抱，她俩一块儿坐在床边谈
xiào duō yà dé shuō dào jiě jie nǐ gěi wǒ jiǎng
笑。多亚德说道：“姐姐，你给我讲
gè gù shì ràng wǒ men kuài kuài huó huó de guò yí yè
个故事，让我们快快活活地过一夜
ba 。”

zhǐ yào guó wáng yǔn xǔ wǒ kě shì fēi cháng yuàn
“只要国王允许，我可是非常愿
yì jiǎng de ya
意讲的呀。”

guó wáng yuán běn yì zhí qíng xù bù níng wú fǎ
国王原本一直情绪不宁，无法





rù shuì tīng le sāng lǔ zhuō zǐ mèi de tán huà yīn
入睡，听了桑鲁卓姊妹的谈话，引
qǐ le tā tīng gù shì de xìng qù biàn xīn rán yīng yǔn
起了他听故事的兴趣，便欣然应允。

sāng lǔ zhuō shì gè fēi cháng huì jiǎng gù shì de gū
桑鲁卓是个非常会讲故事的姑
niang tā jiǎng de gù shì yí xià zi jiù xī yīn le guó
娘，她讲的故事一下子就吸引了国
wáng shān nǚ yà hé mèi mèi duō yà dé dàn zhèng jiǎng dào
王山努亚和妹妹多亚德，但正讲到
zuì jīng cǎi shí xióng jī jiào le qǐ lái tiān kāi shǐ
最精彩时，雄鸡叫了起来，天开始
liàng le tā mǎ shàng tíng zhù bú zài jiǎng xià qu
亮了，她马上停住不再讲下去。

jiě jie sāng lǔ zhuō shuō dào ruò méng guó wáng kāi
姐姐桑鲁卓说道：“若蒙国王开
èn ràng wǒ huó xià qu nà me xià yí yè wǒ
恩，让我活下去，那么，下一夜我
hái yǒu bǐ zhè gèng yǒu qù de gù shì jiǎng ne
还有比这更有趣的故事讲呢！”

guó wáng tīng le zhè huà xīn li àn xiǎng zhè
国王听了这话，心里暗想：“这
gù shì què shí tīng xī yīn rén de wǒ zàn qiè bù shā
故事确实挺吸引人的。我暂且不杀
tā děng tā jiǎng wán gù shì zài shuō ba
她，等她讲完故事再说吧。”

dì èr tiān qīng chén guó wáng lín cháo zǎi xiāng
第二天清晨，国王临朝，宰相
zhǔn bèi hǎo le shòu yī běn yǐ wéi huì tì zì jǐ de
准备好了寿衣，本以为会替自己的
nǚ ér shōu shī kě guó wáng què mǎi tóu chū lǐ zhèng shì
女儿收尸，可国王却埋头处理政事，



yì zhí dào bàng wǎn , guó wáng yě méi fēn fù tā qù zài
 一 直 到 傍 晚 ， 国 王 也 没 吩 咐 他 去 再
 zhǎo líng yí gè nǚ zǐ 。
 找 另 一 个 女 子 。

dì èr tiān yè lǐ , sāng lǔ zhuō jì xù jiǎng tā
 第 二 天 夜 里 ， 桑 鲁 卓 继 续 讲 她
 de gù shì , zhí dào xióng jī gāo chàng , mò le , tā
 的 故 事 ， 直 到 雄 鸡 高 唱 ， 末 了 ， 她
 shuō : “ ruò méng guó wáng kāi ēn , ràng wǒ huó xià qù ,
 说 ： “ 若 蒙 国 王 开 恩 ， 让 我 活 下 去 ，
 nà me xià yí yè wǒ de gù shì bǐ zhè hái yào jīng
 那 么 ， 下 一 夜 我 的 故 事 比 这 还 要 精
 cǎi de duō ne 。 guó wáng yòu tóng yì le 。
 彩 得 多 呢 ！ ” 国 王 又 同 意 了 。

rì fù yí rì , sāng lǔ zhuō de gù shì wú qióng
 日 复 一 日 ， 桑 鲁 卓 的 故 事 无 穷
 wú jìn , yí gè bǐ yí gè jīng cǎi , yì zhí jiǎng dào
 无 尽 ， 一 个 比 一 个 精 彩 ， 一 直 讲 到
 dì yī qiān líng yí yè , zhōng yú gǎn dòng le guó wáng 。 tā
 第 一 千 零 一 夜 ， 终 于 感 动 了 国 王 。 他
 shuō : “ wǒ jué xīn bù shā nǐ le , nǐ de gù shì ràng
 说 ： “ 我 决 心 不 杀 你 了 ， 你 的 故 事 让
 wǒ gǎn dòng 。 wǒ jiāng bǎ zhè xiē gù shì jì lù xià lái ,
 我 感 动 。 我 将 把 这 些 故 事 记 录 下 来 ，
 yǒng yuǎn bǎo cún 。 ”
 永 远 保 存 。”

yú shì biàn yǒu le zhè běn 《 yì qiān líng yí yè 》 。
 于 是 ， 便 有 了 这 本 《 一 千 零 一 夜 》 。



yú wēng hé mó guǐ
渔翁和魔鬼

hěn jiǔ yǐ qián yǒu yí gè shàng le suì shù de
很久以前，有一个上了岁数的
yú wēng měi tiān kào dǎ yú wéi chí shēng huó tā yǒu
渔翁，每天靠打鱼维持生活。他有
gè qí guài de xí guàn měi tiān zhǐ dǎ sì wǎng yú cóng
个奇怪的习惯，每天只打四网鱼，从
lái bù kěn duō dǎ yí wǎng
来不肯多打一网。

yǒu yí tiān lǎo yú wēng lái dào hǎi bīn dǎ yú
有一天，老渔翁来到海滨打鱼，
dì yī wǎng wǎng dào de zhǐ yǒu yí pǐ sǐ lú zǐ dì
第一网网到的只有一匹死驴子。第
èr wǎng lǐ miàn zhǐ yǒu yí gè guàn mǎn ní shā de wǎ gōng
二网里面只有一个灌满泥沙的瓦缸。
dì sān wǎng lǐ quán dōu shì pò gǔ piàn suì bō li hé
第三网里全都是破骨片、碎玻璃和
gè shì gè yàng de bèi ké jǔ sàng zhī yú tā niàn
各式各样的贝壳。沮丧之余，他念
dao zhe wàn néng zhī shén de dà míng bǎ wǎng sā rù hǎi
叨着万能之神的大名，把网撒入海
zhōng děng tā luò dào shuǐ dǐ hǎo yí huìr cái dòng shǒu
中，等它落到水底好一会儿，才动手



shōuwǎng zhè yī wǎng hěn chén wǎngr hǎo xiàng hé hǎi dǐ
收网。这一网很沉，网儿好像和海底
lián chéng yī tǐ sì de yú shì yú wēng tuō xià yī
连成一体似的。于是，渔翁脱下衣
fu qián dào shuǐ lǐ nǔ lì mō suǒ le yī fān
服，潜到水里，努力摸索了一番，
zhōng yú bǎ wǎng cóng hǎi dǐ nòng chū lái dǎ kāi yī kàn
终于把网从海底弄出来。打开一看，
zhè huí lǐ miàn shì gè dǎn xíng de huáng tóng píng píng kǒu
这回里面是个胆形的黄铜瓶。瓶口
yòng xī fēng zhù xī shàng yìn zhe sū lǐ màn běn
用锡封住，锡上印着苏里曼·本·
dá wǔ dé de yìn zhāng
达伍德的印章。

tā bào qǐ dǎn píng yáo le yī yáo dǎn píng hěn
他抱起胆瓶摇了一摇，胆瓶很
chén lǐ miàn sì hū zhuāng mǎn le dōng xī tā chōu chū
沉，里面似乎装满了东西。他抽出
shēn shàng de xiǎo dǎo màn màn bō qù píng kǒu de xī
身上的小刀，慢慢剥去瓶口的锡，
rán hòu bǎ píng dào guo lai kě què shén me dōng xī dōu
然后把瓶倒过来。可却什么东西都
méi yǒu yú wēng gǎn dào fēi cháng qí guài
没有，渔翁感到非常奇怪。

děng le yí huìr píng zhōng mào chū yī gū qīng
等了一会儿，瓶中冒出一股青
yān piāo piāo dàng dàng de shēng dào kōng zhōng jì ér mí
烟，飘飘荡荡地升到空中，继而弥
màn zài dà dì shàng zhú jiàn yòu shōu suǒ chéng yī tuán
漫在大地上，逐渐又收缩成一团，
zhè gū qīng yān zuì hòu níng jù chéng yī gè mó guǐ tā
这股青烟最后凝聚成一个魔鬼。他





pī tóu sǎn fà shēn gāo rú shān qí xíng guài zhuàng jì
披头散发，身高如山，奇形怪状，既
xiōng è yòu chǒu lòu
凶恶又丑陋。

yú wēng bèi zhè gè mó guǐ de guài yàng zi xià de
渔翁被这个魔鬼的怪样子吓得
quán shēn fā dǒu dāi dāi de bù zhī zěn me bàn le
全身发抖，呆呆地不知怎么办了。

yí huìr tā tīng jiàn mó guǐ shuō dào sū lǐ màn
一会儿，他听见魔鬼说道：“苏里曼，
shén de shǐ zhě ya wǒ zài yě bù gǎn wéi bèi nǐ de zhī
神的使者呀！我再也不敢违背你的旨
lìng le rǎo shù wǒ ba
令了。饶恕我吧。”

yú wēng qí guài de wèn dào sū lǐ màn yǐ jīng
渔翁奇怪地问道：“苏里曼已经





guò shì yì qiān bā bǎi nián le xiàn zài yǐ shì sū lǐ
过世一千八百年了，现在已是苏里
màn shēn hòu de mò shì jì le nǐ zhè qí xíng guài zhuàng
曼身后的末世纪了。你这奇形怪状
de mó guǐ zěn me huì zuān zài píng lǐ ne gào su wǒ ba
的魔鬼怎么会钻在瓶里呢？告诉我吧。”

mó guǐ yì tīng dé yì de shuō gào su wǒ
魔鬼一听，得意地说：“告诉我
ba nǐ xī wàng xuǎn zé shén me sǐ fǎ xī wàng wǒ yòng
吧，你希望选择什么死法？希望我用
shén me fāng fǎ chǔ sǐ nǐ
什么方法处死你？”

wǒ dào dī fàn le shén me zuì nǐ yào zhè yàng
“我到底犯了什么罪，你要这样
duì dài wǒ ne
对待我呢？”

yú wēng nǐ tīng yì tīng wǒ de gù shì jiù
“渔翁，你听一听我的故事，就
huì míng bai le wǒ běn shì xié è yì duǎn de tiān shén
会明白了。我本是邪恶异端的天神，
céng yǔ dà shèng sū lǐ màn běn dá wǔ dé zuò duì
曾与大圣苏里曼·本·达伍德作对，
wéi bèi tā de jiào huà yīn ér chù nù le tā tā
违背他的教化，因而触怒了他。他
pài zài xiàng bái lǔ hǎi yà bǎ wǒ zhuō le qù dāng shí
派宰相白鲁海亚把我捉了去。当时
dà shèng sū lǐ màn quàn wǒ fǎn yī tā de jiào huà kě
大圣苏里曼劝我皈依他的教化，可
shì wǒ bù kěn yú shì tā fēn fù ná zhè gè dǎn píng
是我不肯，于是他吩咐拿这个胆瓶
lái bǎ wǒ jìn gù qì lái yòng xī fēng le kǒu gài
来，把我禁锢起来，用锡封了口，盖